

## **КОМПЬЮТЕРНЫЙ КУРС ПО ГРАММАТИКЕ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА**

**И.Г. Леонтьева, М.М. Петрова**

*Центр информатики и вычислительной техники, каф. истории  
русского языка и языкознания*

*Казанский государственный университет*

*Irina.Leonteva@ksu.ru, Margarita.Petrova@ksu.ru*

В настоящее время в научно-исследовательской лаборатории компьютерной технологии обучения Казанского государственного университета завершена разработка компьютерного курса по грамматике латинского языка

Обращение к латинскому языку не случайно. Классические древние языки, в особенности латинский язык, оказали необычайно сильное влияние на все европейские языки, в том числе и на русский язык. Достаточно сказать, что в германских языках (например, в английском, немецком) до 70% слов связано по своему происхождению с латинским языком, а романские языки (итальянский, испанский, французский и др.) уже в самой своей основе латинские по происхождению. Словари русского языка также включают в себя тысячи таких слов. Грамматики европейских языков и по сей день пользуются латинской терминологией. Продолжительное время латынь была единым языком, на котором в Европе велось преподавание в высшей школе и писались научные труды, и хотя впоследствии сформировались национальные научные языки, вполне естественно, что их ядро составила латинская или латинизированная греческая лексика. Большое количество не только лексических, но и словообразовательных элементов (например, суффиксы -тор, -ант/-ент, -ация/-изация, приставки интер-, супер-, про-, де- и др.) укоренилось в современных языках и образует новые слова как от иноязычных, так и от исконных основ. Латинский алфавит используют почти все европейские языки.

Латинский язык изучается как базовая дисциплина на гуманитарных факультетах вузов, так как без него невозможно воспитать полноценного лингвиста, литератора, историка, юриста. Без латинского языка немыслимо изучение биологии и медицины. В настоящее время латинский язык все чаще вводится в программы школ, колледжей и лицеев как гуманитарного, так и

естественнонаучного направления. Все это, несомненно, объясняется пониманием высокой общенаучной и общегуманитарной ценности латинского языка. В условиях, когда ощущается нехватка даже элементарных пособий и учебников по латинскому языку, данный компьютерный курс может служить хорошим подспорьем преподавателю-латинисту.

По своей структуре и грамматическим особенностям латинский язык является довольно сложным для изучения. Он, как и русский язык, относится к языкам флективным, в которых внимание к флексии (т.е. окончанию) приобретает большую важность. Существительные и прилагательные в латыни склоняются по падежам и числам при помощи падежных окончаний, а глаголы спрягаются, т.е. изменяются по лицам и числам при помощи личных окончаний. Без знания всей системы окончаний невозможно понять грамматическую форму слова и, следовательно, сделать правильный перевод. Порядок слов в латинском языке довольно свободный и не может с такой уверенностью, как например в английском языке, быть использован для определения части речи, следовательно снова необходима опора на флексию. Кроме того, для определения времен необходимо усвоить целый ряд суффиксов. В вузах на изучение латинского языка отводится очень ограниченное время - один академический год и это, разумеется, создает определенную напряженность в работе и учащихся, и преподавателей.

Компьютерный курс по грамматике латинского языка создан с целью облегчения усвоения обучаемым системы латинского словоизменения и формообразования. Это освободит преподавателя время для более интенсивной учебной и творческой работы с текстами, где присутствие педагога является необходимым. Материал курса включает в себя основные грамматические темы:

1. существительные 1-5 склонений;
2. прилагательные 1-3 склонений;
3. глаголы (времена системы инфекта и перфекта в изъявительном наклонении);

Курс снабжен рядом таблиц, рекомендаций и грамматическим справочником. Эти справочные материалы позволяют пользователю самостоятельно разобраться в грамматических темах, отработать соответствующие навыки и проконтролировать степень усвоения данного материала, что чрезвычайно важно для обучающихся заочно или дистанционно, для отrabатывающих пропущенные занятия и,

конечно, для тех, кто самостоятельно изучает этот необходимый для повышения общей культуры язык.

Курс смоделирован в виде компьютерного диалога. Пользователь может либо вводить ответ с помощью клавиатуры, либо выбирать его из предложенного меню, при этом правильным является один или несколько ответов, в некоторых заданиях пользователю предлагается два меню.

В связи с тем, что курс обеспечивает формирование некоторой базы знаний и навыков и ее проверку, имеется два режима работы: тренаж и контроль.

Пользователь начинает работу с выбора темы, затем выбирается режим и нужный раздел темы, содержащий несколько упражнений с постепенным их усложнением. В каждом упражнении имеется от 5 до 15 заданий. В программе не закреплён жесткий порядок прохождения тем, но при первоначальной работе рекомендуется проходить их последовательно, от простого к сложному.

Компьютер берет на себя функцию педагога при помощи поощрительных замечаний в случае успешного выполнения заданий и советов и рекомендаций в случае затруднений. В тренировочном режиме при выполнении каждого упражнения пользователь имеет возможность получить грамматическую справку по изучаемому в данный момент разделу, информацию о ходе выполнения работы. На выполнение упражнения пользователю дается неограниченное количество попыток. После сравнения ответа с эталонным делается заключение о его правильности, выдается соответствующий комментарий и правильный ответ в случае, если ответ пользователя был ошибочным.

Сопоставление ответа с эталоном позволяет пользователю скорректировать дальнейшие действия (в процессе эксплуатации программы выяснилось, например, что учащиеся, как правило, не сразу учитывают значки долготы и краткости при гласных).

Если к текущему моменту у пользователя набралось 3 ошибочных ответа подряд появляется сообщение типа: «Ошибка слишком много», потом грамматическая правка по данному разделу, и предлагается снова выполнить это упражнение для закрепления материала, если же пользователь справился с упражнением успешно, он может выполнить следующее упражнение или выбрать другую тему. В контрольном режиме используются в основном те же методы и приемы работы, что и в тренировочном, а именно,

**? выбор правильного ответа из числа предложенных**

## **? определение грамматических форм по одному и двум параметрам**

(например: -определение номера склонения существительных - один параметр; -определение лица и числа глагольной формы -два параметра )

## **? конструирование заданных форм**

Форма и количество заданий по темам диктуются особенностями грамматического материала. Использование справочных материалов не допускается, статистическая информация доступна в любой момент. Контроль может осуществляться как за усвоением отдельных частей материала, так и целых разделов (например, имеется общая контрольная по именам прилагательным, контрольная по временам системы инфекта и системы перфекта по отдельности и общая). Результаты контрольной работы выводятся на экран. Они содержат неправильные ответы пользователя и эталонные ответы. Это помогает обучаемому проанализировать свои ошибки, а преподавателю оценить меру их серьезности. Имеется возможность их распечатать, что особенно важно, когда обучаемый отрабатывает пропущенные темы самостоятельно и представляет результаты преподавателю.

Программа курса разработана на языке Паскаль в среде ДОС и может быть использована на РС-совместимых компьютерах. Для улучшения визуального восприятия информации обучаемым программа написана в графическом режиме языка Паскаль с использованием рисунков и простейшей анимации.

Компьютерный курс успешно прошел презентацию в Татарском институте содействия бизнесу (ТИСБИ) и апробирован на занятиях по латинскому языку в Казанском государственном университете и ТИСБИ.

Итоги апробации заслуживают внимания:

-значительно повышается эффективность работы учащихся над грамматическими темами;

-анализ результатов контрольных работ помогает преподавателю выявить те разделы грамматики, которые вызывают наибольшие затруднения как у отдельного учащегося, так и у всей группы в целом;

-оживление предъявления заданий при помощи различного рода картинок и заставок, использование популярных латинских пословиц и устойчивых выражений при оценке ответов делает работу обучаемого более привлекательной, разнообразит ее, способствует лучшему усвоению материала.

Таким образом, значительная часть монотонной нетворческой деятельности преподавателя, каковой является тренинг- процесс формирования навыков, с успехом может быть передана компьютеру.